

ČESKÝ ÚŘAD ZEMĚMĚŘICKÝ A KATASTRÁLNÍ

Pod sídlištěm 9/1800
182 11 Praha 8 – Kobylisy

V Praze dne 8. 10. 2007

Č.j.:

Cestovní zpráva ze zahraniční služební cesty do USA

1. Úvodní informace

- | | | |
|----|-------------------------------|--|
| a) | Vysílající subjekt | Český úřad zeměměřický a katastrální |
| b) | Termín a místo pracovní cesty | 20. – 26. 8. 2007, New York, USA |
| c) | Přesné znění názvu akce | 9. konference OSN pro standardizaci geografických jmen |
| d) | Účastníci cesty | PhDr. Pavel Boháč |
| e) | Datum zpracování zprávy | 8. 10. 2007 |
| f) | Cestovní zprávu schválil dne |
předseda ČÚZK |

2. Časový přehled pracovní cesty

20. 8. 2007	
16. 00 h	Přílet do místa konání akce, ubytování v zařízení Stálé mise ČR
21. 8. 2007	
9. 00 h	Registrace v přijímací kanceláři OSN
10.00 – 18.00 h	Zahájení a průběh první poloviny konference v hlavní budově OSN
22. 8. 2007	
9. 00 h	Informační schůzka delegátů ČR v budově Stálé mise ČR
10.00 – 18.00 h	Průběh první poloviny konference
23. 8. 2007	
10.00 – 18.00 h	Průběh první poloviny konference
19.00 – 21.00 h	Pracovní setkání pořádané koordinátorem Projektu EGN
24. 8. 2007	
10.00 – 18.00 h	Průběh první poloviny konference
26. 8. 2007	
16.00 h	Odlet do Prahy

3. Program - projednávané otázky

Program konference byl organizátory navržen a plénem konference přijat v této podobě (zkráceno, plné znění viz:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/9th-UNCSGN-Docs/E-CONF-98-1-E.pdf>)

1. Zahájení;
2. Volba prezidenta konference;
3. Organizační záležitosti;
4. Zprávy jednotlivých států o standardizaci geografických jmen;
5. Zprávy regionálních skupin o standardizaci geografických jmen;
6. Zprávy o zasedáních a konferencích;
7. Navrhovaná opatření k implementaci rezolucí OSN;
8. Ekonomický a sociální přínos standardizace;
9. Národní standardizace;
10. Exonyma;
11. Programy zabývající se výslovností jmen;
12. Toponymické databáze;
13. Toponymické webové stránky;
14. Terminologie standardizace;
15. Objekty bez plné státní suverenity jednoho státu;
16. Písemné systémy;
17. Toponymická výchova, praxe a mezinárodní spolupráce;
18. Jména států;
19. Příprava 10. konference OSN
20. Schválení závěrečné zprávy z konference;
21. Schválení rezolucí navržených ke schválení během konference;
22. Závěr.

Programem pracovního setkání pořádaného koordinátorem Projektu EGN (EuroGeoNames) mimo vlastní konferenci bylo seznámení s aktuálním stavem projektu a přípravy jeho realizace v 15 členských státech tzv. Reference Group.

4. Průběh pracovní cesty – obsah zajímavých příspěvků; osoby, se kterými bylo jednáno

Konference byla svolána Ekonomickou a sociální radou OSN a konala se v jedné ze zasedacích místností hlavního sídla OSN v New Yorku. Jména účastníků konference viz <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/9th-UNCSEGN-Docs/List-Participants.pdf>.

Celkem se konference účastnili zástupci 90 členských států OSN, Vatikánu a Palestiny, kromě nich byli přítomni také zástupci řady mezinárodních organizací.

ČR byla zastoupena delegací ve složení:

Martin Palouš, mimořádný a zplnomocněný velvyslanec, vedoucí Stálé mise ČR při OSN - v pozici vedoucího delegace;

Pavel Boháč, tajemník NK ČÚZK - v pozici delegáta;

Karel Komárek, rada Stálé mise ČR při OSN - v pozici poradce.

Během konference jsem byl ve stálém styku především s panem Komárkem, kterého pracovní náplň konference zaujala a který mne po mém předčasném odjezdu z konference zastoupil v osobní prezentaci konferenčních příspěvků. O témata projednávaná na konferenci se zajímal také vojenský poradce mise gen. Rostislav Kotil.

Se zahraničními účastníky konference jsem byl v kontaktu především s ohledem na končící se předsednictví ČÚZK v příslušné regionální divizi OSN a na přípravu a realizaci volby nového předsedy (1), na účast Zeměměřického úřadu v evropském projektu EGN (2) a na moje členství v pracovní skupině OSN pro exonyma (3). Mezi jinými to byli hlavně:

- (1) Helen Kerfoot, prezidentka UNGEGN (Skupina expertů OSN pro geografická jména), prezidentka konference, Kanada;
- (1) Željko Hećimović, vedoucí oddělení geoinformačních systémů a databází Chorvatského geodetického ústavu a Dunja Brozović-Rončević, ředitelka Chorvatského jazykovědného ústavu, Chorvatsko;
- (2) Joern Sievers, vedoucí Stálého výboru pro geografická jména při Spolkovém úřadě pro kartografii a geodézii (StAGN), Německo;
- (3) Peter Jordan, vedoucí pracovní skupiny OSN pro exonyma, Rakousko.

Ad 1:

Protože se nepodařilo zvolit nástupce ČR v předsednictví lingvisticko/geografické skupiny států OSN pro standardizaci geografických jmen „Východní, střední a jihovýchodní Evropa“ na květnovém zasedání Skupiny v Praze, jednal jsem po většinu volného času mezi jednotlivými tematickými bloky konference na toto téma se zástupci členských států Skupiny, kteří byli přítomni, tj. se zástupci Chorvatska (viz výše), Kypru, Maďarska, Řecka, Turecka a Ukrajiny. Zástupci Polska, Slovenska, Slovinska, Srbska a ostatních balkánských států se jednání konference nezúčastnili. Z debat vyplynulo, že jediným vážným adeptem na převzetí funkce jsou Chorvaté. Příslušné zasedání delegátů Skupiny bylo proto volební a konalo se 24. 8. 2007 ve 13 hodin. Jednomyslně byl přijat můj návrh na volbu pana Hećimoviće reprezentantem Skupiny při UNGEGN. Následně byla také zvolena jeho zástupkyní paní Brozović-Rončević. Tímto aktem formálně a podle pravidel UNGEGN skončilo české předsednictví Skupiny, které vykonával ČÚZK v letech 2002 – 2007, tj. v mezidobí mezi konferencemi OSN. Tato změna byla poté nahlášena sekretáři UNGEGN panu Yacobu Zewoldimu.

Ad 2:

Sekretář koordinátora Projektu EGN Pier-Giorgio Zaccheddu seznámil pozvané zástupce států přistoupivších dosud k projektu (tzv. Project Reference Group) se stavem projektu a dvěma novými dokumenty (viz níže). Projekt se dostal do komplikací a mírného skluzu způsobených novou směrnicí INSPIRE č. 2007/2/EC ze dne 14. 3. 2007 (zveřejněna 25. 4. 2007). Problémy představuje především vytvoření vhodného katalogu objektů EGN, který by nebyl v rozporu s normou ISO 19110 a klasifikací ERM. V současnosti se provádí zevrubná analýza navržené podoby datového modelu EGN. Závěrečná rozhodnutí budou přijata na listopadovém a prosincovém workshopu EGN, tak aby bylo možno v roce 2008 systém implementovat.

Ad 3:

Zasedání pracovní skupiny pro exonyma bylo svoláno až v průběhu druhé poloviny konání konference, takže jsem se ji z časových důvodů nemohl účastnit.

Kromě zmiňovaných témat a aktivit se na půdě konference uskutečnilo rovněž několik dalších prezentací, z nichž bych uvedl alespoň prezentaci zástupce internetového vyhledavače Google Earth.

Na konferenci dále zaznělo z úst delegátů značné množství příspěvků, jejichž seznam viz <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ninth-uncsgn-list-of-docs.htm>

Pro účast v projektu EuroGeoNames byly zajímavé například tyto z nich:

E/CONF.98/CRP.16;

E/CONF.98/CRP.55/Add.1;

E/CONF.98/CRP.68;

E/CONF.98/CRP.93;

E/CONF.98/CRP.121/Add.1;

E/CONF.98/CRP.133/Add.1.

Zvláště posledně jmenovaný příspěvek podává sofistikovaný národní databázový systém GNR (Geographic Names Register) finského Zeměměřického úřadu, odvozený od topografické databáze TDB téhož úřadu a vystavěný na dvou, resp. třech úrovních, jež lze zjednodušeně charakterizovat termíny *databázový záznam daného geografického objektu* (1 entita), z něho odvozené *databázové záznamy jmen daného objektu* (1 až x entit – Place Name Register) a opět z nich odvozené *databázové záznamy jmenných instancí v mapách různých měřítek* (1 až x entit – Map Name Register). Je však nutné zdůraznit, že potřebná databázová propojení ID entit dosud v praxi nefungují a údržba celého systému je proto zřejmě velmi nákladnou záležitostí.

Kvůli výše zmíněnému předčasnému odjezdu jsem mohl být přítomen projednávání pouze bodů programu konference č.1-4, 6-9 a 12. Ve svých příspěvcích jsem se zaměřil na informaci o stavu a perspektivách databáze geografických jmen Zeměměřického úřadu Geonames a o zveřejnění aktualizované názvoslovné publikace ČÚZK Toponymic Guidelines of the Czech Republic na rezortních webových stránkách. Asi nejzajímavější dokument pojednávající o nedávno vydaném Indexu českých exonym byl představen delegátům konference až po mém odjezdu. Rovněž jsem nijakým způsobem nemohl zasáhnout do přípravného a schvalovacího procesu rezolucí konference, které byly přijímány na závěr konference. Jejich znění je obsaženo v závěrečné zprávě z konference, která je rovněž volně ke stažení na webové adrese <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

5. Technická dokumentace – příložit nebo odkaz, kde je k nalezení

Odkazy na příslušné webové stránky, kde je možno čerpat potřebné informace týkající se konference, jsou řazeny průběžně do textu této zprávy. Kromě toho jsou v sekretariátu Názvoslovné komise ČÚZK uloženy dva dokumenty týkající se projektu EGN, které byly distribuovány účastníkům příslušného pracovního jednání v papírové podobě. Jde o „*Proposal for an EGN feature classification*“ a „*Conceptual schema & documentation. Revised Edition August 2007*“.

6. Závěr z cesty a doporučení k využití poznatků

Cesta byla ze strany vysílající organizace i pořadatele připravena bez závad, na organizaci cesty a jejím průběhu se významnou měrou podíleli rovněž zaměstnanci ministerstva zahraničních věcí ČR, především rada Stálé mise ČR u OSN Karel Komárek. Podařilo se řádným způsobem, tj. zajištěním nástupnictví, ukončit předsednictví ČÚZK v příslušné regionální divizi OSN. Toto předsednictví bylo ze strany delegátů členských států Skupiny hodnoceno pozitivně, především byla oceněna úroveň dvou pracovních zasedání Skupiny, které byly uspořádány v Praze v letech 2003 a 2007. Během konference se podařilo rovněž získat potřebné informace především pro implementaci evropských webových služeb EuroGeoNames v ČR. Naopak se kvůli zkrácení cesty nepodařilo optimálně prezentovat názvoslovnou publikaci ČÚZK „Index českých exonym“ plénu konference a konfrontovat ji s potřebami centrální evropské databáze exonym (variantních jmen) vznikající v rámci projektu EuroGeoNames.

Poznatky získané na konferencích budou zohledněny při tvorbě pracovních plánů Názvoslovné komise ČÚZK v příštím pětiletém období a při vedení a údržbě toponymické databáze Geonames v Zeměměřickém úřadě.

Zpracoval: PhDr. Pavel Boháč

Vyjádření vedoucího zaměstnance: